

Distr.: General
28 August 2012
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية المستأنفة لعام ٢٠١٢

نيويورك

البند ١٣ (ي) من جدول الأعمال

المسائل الاقتصادية والبيئية: رسم الخرائط

تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن أعمال دورته السابعة والعشرين

(نيويورك، ٣٠ تموز/يوليه - ١٠ آب/أغسطس ٢٠١٢)

موجز

عقدت الدورة السابعة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في مقر الأمم المتحدة في نيويورك خلال الفترة من ٣٠ تموز/يوليه إلى ١٠ آب/أغسطس ٢٠١٢، وفقا لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠١١/٢٥١.

ويصف هذا التقرير أنشطة الدورة ويقدم النتائج الرئيسية التي توصل إليها فريق الخبراء، مع التركيز بشكل رئيسي على أهمية عمله في دعم مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، والمساعدة الجوهرية التي لا يزال يقدمها إلى الدول الأعضاء في مجال المعلومات الجغرافية المكانية ومجالات رسم الخرائط ذات الصلة.



الرجاء إعادة استعمال الورق

170912 170912 12-47390 (A)



أولا - المسائل التي تتطلب اتخاذ إجراء من قبل المجلس الاقتصادي والاجتماعي أو التي وُجِّه انتباهه إليها

مشروع مقرر يُوصى المجلس باعتماده

١ - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية المجلس باعتماد مشروع المقرر التالي:

تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السابعة والعشرين، وجدول الأعمال المؤقت ومواعيد انعقاد الدورة الثامنة والعشرين

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي:

(أ) يحيط علما بتقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السابعة والعشرين؛

(ب) يقرر أن تعقد الدورة الثامنة والعشرون لفريق الخبراء في النصف الأول من عام ٢٠١٤، ومن المفضل أن تُعقد في بانكوك، ويوافق على جدول الأعمال المؤقت للدورة، على النحو المبين أدناه:

جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

- ١ - إقرار جدول الأعمال وبرنامج العمل المؤقت.
- ٢ - تقرير الرئيس.
- ٣ - تقرير أمانة فريق الخبراء.
- ٤ - تقارير الشعب.
- ٥ - تقرير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية.
- ٦ - الأنشطة المتعلقة بفرقة العمل المعنية بأفريقيا.
- ٧ - تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.

- ٨ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية.
- ٩ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية.
- ١٠ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية.
- ١١ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية.
- ١٢ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان.
- ١٣ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل.
- ١٤ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية.
- ١٥ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق.
- ١٦ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا.
- ١٧ - المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين للاستخدام الدولي.
- ١٨ - قضايا أخرى تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية.
- ١٩ - الإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٢٠ - جدول الأعمال المؤقت للدورة التاسعة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ٢١ - اعتماد التقرير.

ثانياً - تقارير الأفرقة العاملة

ألف - تقرير الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

٢ - ذكرت ورقة العمل رقم ٣ أن الفريق العامل عقد اجتماعاً على هامش الاجتماع الأول لمبادرة الأمم المتحدة العالمية لإدارة المعلومات الجغرافية المكانية، في سيؤول في عام ٢٠١١. وقُدِّم اقتراح يقضي بأن يتم تعزيز وتحديث صفحة استقبال فريق الخبراء على الموقع الشبكي "ويكيبيديا"، وذكرت الورقة أيضاً أنه تم تأمين الدعم المالي لبعض الحاضرين في مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وأشارت إلى أن بيدر غاميلتوفت هو المسؤول الجديد عن الدعوة إلى اجتماعات الفريق العامل.

باء - تقرير الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية

٣ - تضمنت ورقة العمل رقم ٥ فهرسة لعدد من الدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية، التي عُقدت منذ عام ٢٠٠٧، بما في ذلك الدورات التي عُقدت برعاية فريق الخبراء في واغادوغو، وياوندي، ونيروبي وتيمشوارا، ورومانيا إضافة إلى دورات تدريبية دولية أخرى عقدت تحت رعاية معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ. ومن المقرر أن تعقد دورة تدريبية في إندونيسيا في أيلول/سبتمبر ٢٠١٢. ويجري حالياً تطوير مواد تدريبية متاحة على الإنترنت باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية. وتساءل خبير من الشعبة العربية عن الدورات والمواد التدريبية التي يجري توفيرها باللغة العربية، وتساءل خبير من شعبة غرب أفريقيا عن نتائج وفعالية أنشطة فرقة العمل المعنية بأفريقيا. وتلا تلك المناقشات عرض للموقع الشبكي للدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية، الذي تم تطويره باللغة الإنكليزية.

جيم - تقرير الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية

٤ - تضمنت ورقة العمل رقم ٧ وصفاً لنتائج الاجتماعين اللذين عقدهما الفريق العامل في النمسا وبولندا. وجررت مناقشات مستفيضة حول الاختلافات في التسميات المحلية والتسميات الأجنبية وحول أسماء البحر، وأعرب بعض الأعضاء عن عدم ارتياحهم للتعريف الحالية (٢٠٠٧) للتسميات المحلية والتسميات الأجنبية. وذكّر أن الاجتماع الذي عقد في بولندا جرى بالتزامن مع اجتماع الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية.

دال - تقرير الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية

٥ - ناقشت ورقة العمل رقم ٨ نظم الكتابة بالحروف اللاتينية في اللغات الأوكرانية والبلغارية والبيلاروسية والفارسية التي كان من المقرر النظر في اعتمادها في مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. ونوقشت أهمية إمكانية الرجوع عن نظم الكتابة بالحروف اللاتينية وأهمية تطبيقها كما نوقش تعاون الفريق العامل مع المنظمات الأخرى داخل الفريق العامل وخارجه. وتساءل الرئيس عن الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية الذي أنشأته المنظمة الدولية للتوحيد القياسي، والذي يقوم الفريق العامل برصد أعماله.

هاء - تقرير الفريق العامل المعني بملفات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية

٦ - تفحصت ورقة العمل رقم ١٠ نطاق عمل الفريق العامل وأهدافه. وشمل التقدم المحرز في تحقيق الأهداف الحفاظ على اتصالات مع الهيئات الدولية للتوحيد القياسي ووكالات الأمم المتحدة، وتعزيز الجهود المتعلقة بالبنية التحتية لقواعد بيانات المعلومات الجغرافية المكانية الوطنية وتقديم المساعدة لها، وتنظيم حلقات العمل بالتزامن مع دورات فريق الخبراء ومؤتمرات توحيد الأسماء الجغرافية. وقُدِّم عدد من الإجراءات المقبلة، بما في ذلك تقديم الدعم لمبادرة الأمم المتحدة العالمية لإدارة المعلومات الجغرافية المكانية، ومواصلة تقديم الدعم للدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية.

واو - تقرير الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية الخاصة بالشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية

٧ - لخصت ورقة العمل رقم ١٢ أنشطة وخطة عمل الفريق العامل. واشتملت هذه الأنشطة على الصعوبات في وضع مبادئ توجيهية لعملية الجمع الميداني للأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية الخاصة بالشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية، والشروع في إجراء حوارات مع أفرقة العمل الأخرى في فريق الخبراء. واقترح إجراء تغيير في اسم الفريق العامل، وجرى الحديث عن نطاق للعمل في المستقبل يتضمن تقديم مشروع قرار ممكن. وردا على سؤال من الرئيسة، أُفيد بأن مسألة تعريف الأسماء الخاصة بالشعوب الأصلية سوف تناقش في الاجتماع المقبل للفريق العامل. وأشار خبير من شعبة الأسماء

الجغرافية الرومانية - الهيلينية إلى مؤتمرين معنيين بالأسماء الخاصة بالشعوب الأصلية، انعقد أحدهما في النرويج، ومن المقرر أن انعقد الآخر في كندا.

زاي - تقرير الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

٨ - تُمثّل نتائج اجتماع مشترك انعقد في سيؤول بين الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ والفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل، الموضوع الرئيسي لورقة العمل رقم ١٣. واشتملت النتائج على تقييم للدورة السادسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (انظر الفقرة ٩). وقُدِّمت نسخة باللغة الفرنسية من قاعدة البيانات المتعلقة بالقرارات الصادرة عن مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية. وأُعلن أن سنجاي تشو هو المسؤول الجديد عن الدعوة إلى اجتماعات الفريق العامل.

تقييم الدورة السادسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية: استعراض نتائج الاستبيان

٩ - انصب تركيز ورقة العمل رقم ١٤ على تحليل نتائج استقصاء قُدِّم إلى فريق الخبراء في دورته السادسة والعشرين. وساد اتفاق مفاده أن تبسيط الاستقصاء أفضى إلى زيادة في عدد الجييين عليه. وكان التقييم الإجمالي للدورة إيجابياً جداً ويُفضل معظم الجييين وليس جميعهم صيغة مدتها خمسة أيام. وأهم أهداف الفريق تتمثل في طبيعته بوصفه منتدى للمناقشة وتقديم معلومات مستكملة عن توحيد الأسماء الجغرافية. وأُعرب عن الأمل في أن تساعد نتائج الاستقصاء على تخطيط الدورات والمؤتمرات في المستقبل.

حاء - تقرير الفريق العامل المعني بالمبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين للاستخدام الدولي

١٠ - قدم منسق الفريق العامل ورقة العمل رقم ١٥ التي أُعلن فيها عن مجموعة جديدة من المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية قدمتها أوكرانيا، ومجموعة مستكملة من المبادئ التوجيهية مقدمة من ألمانيا وبولندا وفنلندا. وأعلنت عدة بلدان أخرى أنها بصدد إعداد أو تحديث المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية، وشجّعت جميع الدول الأعضاء الأخرى على القيام بذلك. وأدرج اقتراحان جديداً يتعلقان بالنموذج الإلكتروني للمبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية. وأشار المراقب من شركة (غوغل) إلى أن المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية يمكن أن تعتبر أهم جزء من ولاية فريق الخبراء فيما يتعلق بشركات المعلومات الجغرافية ورسم الخرائط.

طاء - فريق الخبراء المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية

١١ - ناقشت ورقة العمل رقم ١٧ خلفية الفريق العامل، بما في ذلك المعجم المفهرس الصادر في عام ٢٠٠٢، وإضافته الصادرة في عام ٢٠٠٧، والاجتماعات التي عقدها الفريق مؤخرا وتعاونته مع المجلس الدولي لعلوم الأعلام. ونوقشت مسألة استحداث قاعدة بيانات إلكترونية خاصة بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية، وعُرضت نسخة "مفهوم أولية" من قاعدة البيانات المذكورة. ولوحظ أن قاعدة البيانات هذه، في المرحلة الحالية من تطويرها، لم تُعالج بعد بشكل كامل المشاكل المرتبطة بنظام يونيكود "UTF-8 UNICODE" (Unicode Transformation Formatting) في ما يتعلق بالكتابة باللغتين العربية والصينية. وردا على سؤال من خبير في شعبة اللغة العربية، أُشير إلى أن خطة العمل تهدف إلى إتاحة قاعدة البيانات بجميع اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة.

ياء - تقرير الفريق العامل المعني بأسماء البلدان

١٢ - في ورقة العمل رقم ١٨، قدم الداعي إلى اجتماعات الفريق العامل المعني بأسماء البلدان تقريرا عن اجتماعات الفريق وعن عملية التحديث المستخدمة في وثيقة أسماء البلدان التي قُدمت في مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. واقتضت الضرورة إجراء تغييرات طفيفة من أجل تصويب الأخطاء وتقديم معلومات مستكملة، وإجراء تغيير كبير في شكل الوثيقة انطوى على إزالة الفرع المعنون "الأسماء التي تستخدمها السلطات الوطنية". واستعيض عن ذلك الفرع بورقة العمل المعنونة "قائمة بأسماء البلدان التي قدمتها السلطات الوطنية وسلطات أخرى" (E/CONF.101/26/Rev.1).

١٣ - كما شارك الفريق العامل في توفير أسماء البلدان وإسداء المشورة بشأن أسماء المدن من أجل استخدامها في قاعدة بيانات فريق الخبراء العالمية للأسماء الجغرافية.

كاف - تقرير فرقة العمل المعنية بأفريقيا

١٤ - قدم التقرير، بوصفه ورقة العمل رقم ٢٠، نيابة عن المنسق. وركز التقرير على الاجتماعات التي عقدت منذ انعقاد الدورة السابقة لفريق الخبراء. واشير إلى اعتماد خطة عمل غابوروني، في الاجتماع الذي عقد في بوتسوانا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١، كما أُشير إلى الاستعراض الذي أُجري لتلك الخطة في اجتماع لاحق عُقد في جوهانسبرغ، جنوب أفريقيا، في نيسان/أبريل ٢٠١٢. ونوقش تعهد اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ومفوضية الاتحاد الأفريقي بزيادة مشاركتيهما في الترويج لفوائد توحيد الأسماء الجغرافية، كما نوقش الاتفاق القاضي بإدراج موضوع الأسماء الجغرافية في جداول أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا.

لام - تقرير الفريق العامل المعني بالنطق

١٥ - قدم الداعي إلى اجتماعات الفريق العامل المعني بالنطق تقريراً عن أنشطة الفريق في ورقة العمل رقم ٢١. وأوجز التقرير الهدف الذي يصبو إليه الفريق العامل إلى تحقيقه والمتمثل في التشجيع على إدراج أدلة للنطق وذلك باستخدام الطريقتين المكتوبة والسمعية. وقدم أيضاً موجزاً عن الاجتماعات التي عُقدت منذ المؤتمر الأخير.

١٦ - وشجع الفريق العامل على استخدام دليل كتابي للنطق في معاجم أسماء المواقع الجغرافية المطبوعة وأوصى باستخدام الأبجدية السمعية الدولية لهذا الغرض. وشجع على إدراج ملفات النطق السمعية الرقمية في معاجم أسماء المواقع الجغرافية الشبكية والرقمية.

ثالثاً - تقارير موظفي الاتصال

ألف - الرابطة الدولية لرسم الخرائط

١٧ - أبلغ موظف الاتصال لدى الرابطة الدولية لرسم الخرائط، في ورقة العمل رقم ٤، عن مشاركة أعضاء فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في المؤتمرين الدوليين لرسم الخرائط اللذين عُقدتا في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١١، واللذين تضمنتا دورتين كرسهما كل مؤتمر لدراسة أسماء المواقع الجغرافية. وألقت هيلين كيرفوت، بوصفها رئيسة فريق الخبراء، كلمة رئيسية في مؤتمر عام ٢٠٠٩، ومُنحت أيضاً الزمالة الفخرية في الرابطة الدولية لرسم الخرائط في مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

باء - إنشاء مفوضية/فريق عامل بشأن دراسة أسماء المواقع الجغرافية ضمن الاتحاد الجغرافي الدولي/الرابطة الدولية لرسم الخرائط

١٨ - أُبلغ في ورقة العمل رقم ٦ عن قيام الاتحاد الجغرافي الدولي والرابطة الدولية لرسم الخرائط بإنشاء مفوضية مشتركة معنية بدراسة أسماء المواقع الجغرافية تتولى التركيز على مسائل التوحيد لفائدة الجغرافيين ورسامي الخرائط، واعتراف هذه المفوضية بضرورة البقاء على اتصال مع فريق الخبراء ودعم الجهود التي يبذلها.

جيم - شركة الإنترنت المعنية بالأسماء والأرقام المخصصة

١٩ - قدم موظف الاتصال لدى شركة الإنترنت المعنية بالأسماء والأرقام المخصصة ورقة العمل رقم ٩ التي بينت على نحو موجز المساعدة التي قدمها فريق الخبراء إلى الشركة فيما يتعلق باستخدام الأسماء الجغرافية في أسماء النطاقات المخصصة للمواقع الشبكية من المستوى الأول، ولا سيما باستخدام الحروف غير اللاتينية. وأشار إلى أن البلدان نفسها يجب

أن تكون قادرة على تقديم ما يلزم من خبرات لغوية وخبرات متعلقة بأسماء المواقع الجغرافية. وذكُر أن التعاون جارٍ لتوفير مبادئ توجيهية للشركة وأن فريق الخبراء قد دُعي إلى تقديم المشورة في بعض الحالات المحددة.

دال - المجلس الدولي لعلوم الأعلام

٢٠ - عرض موظف الاتصال لدى المجلس الدولي لعلوم الأعلام تاريخ المجلس في ورقة العمل رقم ١١ ووجه في الوقت نفسه دعوة مفتوحة لجميع المهتمين للانضمام إلى عضويته. وأشار إلى مجلة أونوما (Onoma) وإلى النشرات الإخبارية المنتظمة وإلى المؤتمر الرابع والعشرين الذي عُقد مؤخرًا في برشلونة، إسبانيا، الذي أُلقت فيه رئيسة فريق الخبراء كلمة رئيسية. وذكُر أن المؤتمر القادم سيعقد في غلاسكو، اسكتلندا، في عام ٢٠١٤.

٢١ - ونوقشت أيضًا أنشطة الفريق العامل المعني بالمصطلحات التابع للمجلس الدولي لعلوم الأعلام، ومدى تعاونه مع الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية التابع لفريق الخبراء.

هاء - اللجنة العلمية المعنية بالبحوث الخاصة بآنتاركتيكا - المعجم الجغرافي لآنتاركتيكا

٢٢ - قُدمت ورقة العمل رقم ١٦ باسم موظف الاتصال لدى اللجنة العلمية المعنية بالبحوث الخاصة بآنتاركتيكا. وذكُر في التقرير أن عدد الأطراف ذات المركز الاستشاري في معاهدة آنتاركتيكا قد بلغ الآن ٣٨ طرفًا. والمعجم الجغرافي لآنتاركتيكا، الذي تصدره اللجنة العلمية بإدارة مشتركة تضم أستراليا وإيطاليا، يُعتبر أكمل قائمة محدّثة لأسماء الأماكن الموجودة في آنتاركتيكا، القارة المتجمدة الجنوبية. وعُرضت أيضًا المسائل المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية المرتبطة بتجميع هذا المعجم.

واو - معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ

٢٣ - عرض موظف الاتصال لدى معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ ورقة العمل رقم ١٩. وركز التقرير على الدورات التدريبية الثلاث التي عُقدت منذ المؤتمر السابق، وذلك في كل من إكوادور في عام ٢٠٠٨، وإسبانيا في عام ٢٠٠٩، وهندوراس في عام ٢٠١٢. وأشار إلى أن الدورة التي عقدت في إسبانيا في عام ٢٠٠٩ كانت الدورة التدريبية الأولى التي تُجرى خارج البلدان الأعضاء في المعهد.

٢٤ - وأشير إلى إعداد نسخة من الدورة التدريبية على شبكة الإنترنت يتوقع إصدارها في أواخر عام ٢٠١٢، بوصفها مشروعاً رئيسياً للمعهد. وأشير أيضاً إلى إعداد نظام متكامل لبيانات الأسماء الجغرافية لجامعة أمريكا اللاتينية بوصفه هدفاً محتملاً في المستقبل.

رابعاً - المسائل التنظيمية المتعلقة بمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

٢٥ - عرضت الرئيسة على المشاركين في الدورة ورقتين هما جدول الأعمال المؤقت (E/CONF.101/1)، ومشروع تنظيم الأعمال (E/CONF.101/INF/3). وشكرت الرئيسة الأمانة على العمل الذي أدته في التحضير للمؤتمر وإعداد الوثائق ذات الصلة.

٢٦ - وأفادت الرئيسة أنه على غرار المؤتمر السابق، سيُقسَّم العمل بين الجلسات العامة واللجان التقنية الأربع. وعُرض برنامج العمل وقد تضمن عدداً من العروض الخاصة التي ستقدم أيضاً خلال المؤتمر.

٢٧ - واعتُبر جدول الأعمال المؤقت ومشروع تنظيم الأعمال مناسبين دون إدخال أي تغيير عليهما.

٢٨ - وعرضت الرئيسة أيضاً ورقتين أخريين بعنوان "القرارات المتخذة في مؤتمرات الأمم المتحدة التسعة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية" (GEGN/27/8)، و "قرارات من مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، ٢٠٠٧، نيويورك" (GEGN/27/9).

خامساً - استعراض النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

٢٩ - عرضت الرئيسة الوثيقة المعنونة "النظام الأساسي والنظام الداخلي لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية" (GEGN/27/3)، وأشارت إلى التغييرات التي يجري تنفيذها بالفعل، مثل تقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ، وتغييرات أخرى محتملة قادمة. ولم تُناقش مواد أخرى، ولم تُبد تعليقات أخرى من المشاركين في الاجتماع.

سادسا - انتخاب أعضاء المكتب

٣٠ - بعد البيان الذي أدلى به ممثل كل من شعبة بلدان الشمال، وشعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية، على التوالي، اتفق فريق الخبراء بالإجماع على انتخاب الأعضاء التالية أسماؤهم لشغل مناصب مكتب فريق الخبراء للفترة ٢٠١٢-٢٠١٧:

الرئيس:

بييل واط (أستراليا)

نائب الرئيس:

فيرجان أورميلينغ (هولندا)

نعيمة فريجة (تونس)

المقرران:

بيدير غاملتوفت (الدانمرك)

ترينت بالمير (الولايات المتحدة الأمريكية)

٣١ - وأعرب الرئيس الجديد المنتخب عن امتنانه على منحه الثقة لتوجيه أنشطة فريق الخبراء وتعهده ببذل قصارى جهده لدفع عمل الخبراء إلى الأمام.

سابعا - التخطيط لتنفيذ توصيات مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

٣٢ - لم تبدأ أي تعليقات في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

ثامنا - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين

٣٣ - أُقرّ جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين (GEGN/27/11) مع تغيير اسم الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية إلى الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية بوصفها تراثا ثقافيا.

تاسعا - مسائل أخرى

٣٤ - عُرضت ورقة العمل رقم ٢ وقد تضمنت مقترحا بتقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ. ولم ينظر فريق الخبراء في ورقة العمل رقم ١ خلال هذه الدورة.

٣٥ - وقدم منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية اقتراحا يقضي بتغيير اسم الفريق العامل ليصبح الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية بوصفها تراثا ثقافيا، وتكليفه بمخطة العمل التالية:

(أ) التشديد على العلاقة بين الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي، وتشجيع الدول الأعضاء على توسيع قواعد البيانات الخاصة بالأسماء الجغرافية والمعاحم الجغرافية لتشمل معلومات تتعلق بالتراث الثقافي، مثل:

- ١' المصدر اللغوي؛
- ٢' استخدام التهجئة المناسبة؛
- ٣' التغييرات التي طرأت عبر التاريخ؛
- ٤' النطق؛
- ٥' المعنى/الاشتقاق؛
- ٦' الصلة بالقصص التاريخية المتناقلة بالرواية؛
- ٧' الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية؛
- ٨' نطاقات السمات التقليدية والجوانب الزمنية؛

(ب) توسيع نطاق الصيغة الحالية للتقارير الموجزة الصادرة في إطار مشاريع الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية لتشمل أي مشروع يهدف إلى تعزيز أو تأكيد العلاقة بين التراث الثقافي والأسماء الجغرافية؛

(ج) تجميع مجموعة من الوثائق والمبادئ التوجيهية المتعلقة بالمشاريع الثقافية، بما في ذلك المنهجيات الميدانية لجمع الأسماء الجغرافية والبيانات الثقافية المرتبطة بها، على حد سواء؛

(د) الشروع في حوار بين فريق الخبراء والأفرقة والهيئات الأكاديمية الوطنية والدولية الأخرى المشاركة في أنشطة الاعتراف بالعلاقة بين الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي لدعم العمل في سبيل توحيد الأسماء الجغرافية.

عاشرا - الاستنتاجات والتوصيات والقرارات

٣٦ - أُنجزت الدورة السابعة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، التي عُقدت في اليوم السابق وفي اليوم التالي لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، الأهداف التالية:

(أ) عرض التقارير التي قدمتها الأفرقة العاملة العشرة والمنسق المعني بالمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الجغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين للاستخدام الدولي، وفرقة العمل المعنية بأفريقيا، التي ترمي إلى متابعة قرارات المؤتمر التاسع؛

(ب) مناقشة المسائل التنظيمية للمؤتمر العاشر، بما في ذلك المسائل المتعلقة باللجان التقنية المطلوبة، والمقترحات الجديدة للنظر في التقارير القطرية وتقارير الشعب؛

(ج) تقديم تقارير موظفي الاتصال التابعين لفريق الخبراء لدى المنظمات الدولية، وتأکید تعيين أو إعادة تعيين الموظفين للسنوات الخمس المقبلة؛

(د) انتخاب رئيس فريق الخبراء وأعضاء المكتب الآخرين لتوجيه عمل الفريق حتى المؤتمر الحادي عشر؛

(هـ) تخطيط أنشطة الأفرقة العاملة والعمليات الأخرى للاهتمام بقرارات المؤتمر العاشر؛

(و) عرض تقارير الشعب الجغرافية/اللغوية والأفرقة العاملة التابعة لفريق الخبراء التي اجتمعت أثناء المؤتمر العاشر في نيويورك؛

(ز) التوصية بعقد الدورة الثامنة والعشرين لفريق الخبراء في النصف الأول من عام ٢٠١٤ في بلد آسيوي.

٣٧ - وترد الاستنتاجات والتوصيات الخاصة بمحتوى توحيد الأسماء الجغرافية في قرارات وتقرير مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (E/CONF.101/144).

٣٨ - وقرر فريق الخبراء إنشاء شعبتين جديدتين هما شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ. وتبعاً لذلك، أُلغيت شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ. وأشار إلى أن المشاريع القائمة، مثل مشروع المعجم الإقليمي والخريطة الإقليمية، ستبقى فاعلة بوصفها مشاريع مشتركة بين الشعبتين.

٣٩ - وفي إطار متصل، قرر فريق الخبراء تعديل نظامه الأساسي ونظامه الداخلي ليعكس التغيير الذي طرأ على عدد شعبه ومركزها.

حادي عشر – تنظيم الدورة

ألف – مقدمة

٤٠ - عملاً بقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠١١/٢٥١، عقد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دورته السابعة والعشرين في نيويورك في ٣٠ تموز/يوليه و ١٠ آب/أغسطس ٢٠١٢.

باء – الحضور

٤١ - حضر الدورة ٢٧٩ مشاركاً يمثلون الشعب الجغرافية/اللغوية لفريق الخبراء (انظر المرفق الأول). وترد قائمة المشاركين في الوثيقة GEGN/27/4.

جيم – أعضاء مكتب الدورة

٤٢ - كان مكتب الدورة في الجلستين الأولى والثانية المعقودتين في ٣٠ تموز/يوليه ٢٠١٢ مكوناً من الأعضاء التالية أسماؤهم:

الرئيسة:

هيلين كيرفوت (كندا)

نائباً الرئيسة:

إبراهيم عطوي (الجزائر)

فيرجان أورملينغ (هولندا)

المقرران:

ويليام واط (أستراليا)

ليو ديلون (الولايات المتحدة الأمريكية)

أمانة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

ستيفان شفاينفست، رئيس شعبة الإحصاءات، إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية
سايبين فارشبورغر، خبيرة إحصائية، شعبة الإحصاءات، إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

الأمين:

سيرغي شيرنيافسكي، رئيس فرع شؤون نزع السلاح والسلام، إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

ناتبة الأمين:

جوليت أو كابيالا، موظفة شؤون سياسية، فرع شؤون نزع السلاح والسلام، إدارة
شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

٤٣ - وكان أعضاء مكتب الدورة الذين انتخبوا في الجلسة الثالثة المعقودة في
١٠ آب/أغسطس ٢٠١٠ هم:

الرئيس:

بيل واط (أستراليا)

ناتبا الرئيس:

فيرجان أورميلينغ (هولندا)

نعيمة فريجة (تونس)

المقرران:

بيدير غاملتوفت (الدانمرك)

ترينت بالمير (الولايات المتحدة الأمريكية)

للاطلاع على أسماء رؤساء الشعب انظر:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/divisions.html>

وكانت رئاسة الأفرقة العاملة مشكلة من الأعضاء التالية أسماؤهم:

فرقة العمل المعنية بأفريقيا

الداعي إلى الاجتماع:

إبراهيم عطوى

الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

فيرجان أورميلينغ

الفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

بيير - جيورجيو زاتشيدو

الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

ستافان نيستروم

الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية
الداعي إلى الاجتماع:

بيتر بال

الفريق العامل المعني بأسماء البلدان
الداعي إلى الاجتماع:

ليو ديلون

الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل
الداعي إلى الاجتماع:

دافيد مونرو

الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ
الداعي إلى الاجتماع:

كي - سو ك لي

الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية
الداعي إلى الاجتماع:

بيتر جوردان

الفريق العامل المعني بالنطق
الداعي إلى الاجتماع:

دونال ماك غيولا إيزبايك

الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب
الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية
الداعي إلى الاجتماع:

ويليام واط

دال - افتتاح الدورة

٤٤ - بالنيابة عن الرئيسة هيلين كيرفوت (كندا)، افتتح فيرجان أورميلينغ (هولندا)، نائب
الرئيسة، الدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء في ٣٠ تموز/يوليه ٢٠١٢. وعقد الفريق
ثلاث جلسات خلال الدورة.

٤٥ - وألقى بول تشيونغ، مدير شعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بياناً افتتاحياً لخص فيه الإنجازات التي حققها فريق الخبراء في الآونة الأخيرة والأنشطة البارزة التي اضطلع بها.

٤٦ - وألقى فيرحان اورميلينغ، رئيس الجلسة كلمته الافتتاحية، ولخص فيها المهام الرئيسية المقبلة، بما في ذلك الاستفادة المثلى من التقنيات الحالية لتعزيز عمل الفريق.

هاء - إقرار جدول الأعمال

٤٧ - واعتمد أيضاً فريق الخبراء في جلسته الأولى المعقودة في ٣٠ تموز/يوليه جدول أعماله المؤقت (GEGN/27/1) دون أن يجري عليه أي تغيير، ويتضمن الجدول البنود التالية:

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - إقرار جدول الأعمال.
- ٣ - تقرير الأفرقة العاملة.
- ٤ - تقارير موظفي الاتصال.
- ٥ - المسائل التنظيمية المتعلقة بمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٦ - استعراض النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ٧ - انتخاب أعضاء المكتب.
- ٨ - التخطيط لتنفيذ توصيات المؤتمر العاشر.
- ٩ - الأفرقة العاملة للاحتياجات المستقبلية.
- ١٠ - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين لفريق الخبراء.
- ١١ - مسائل أخرى.

٤٨ - وفي نفس الجلسة، اعتمد فريق الخبراء وثيقة تنظيم أعماله (GEGN/27/10).

واو - اعتماد التقرير

٤٩ - أُذِن لفريق الخبراء في جلسته الثالثة المعقودة في ١٠ آب/أغسطس ٢٠١٢ بأن يُعَدَّ مقرراه، بالتشاور مع مكتب وأمانة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، تقريراً عن أنشطة الدورة السابعة والعشرين، لتقديمه إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

٥٠ - وأعرب المشاركون عن شكرهم للرئيسة، ونائبا الرئيسة، والمقررين، والمسؤولين عن الدعوة إلى اجتماعات أفرقة العمل ومقرريها وأماناتها، وموظفي خدمات المؤتمرات على مساهمتهم في أعمال الدورة. وأعربوا بوجه خاص عن الشكر للسيدة كيرفوت التي تقاعدت من منصب رئاسة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بعد أن عملت لمدة ١٠ سنوات بصفة نائبة للرئيس و ١٠ سنوات بصفة رئيسة.

المرفق الأول

قائمة بأسماء الشعب المشاركة

- شعبة أفريقيا الوسطى
- شعبة أفريقيا الشرقية
- شعبة أفريقيا الجنوبية
- شعبة أفريقيا الغربية
- الشعبة العربية
- شعبة آسيا الشرقية (باستثناء الصين)
- شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ
- شعبة جنوب غرب آسيا (باستثناء البلدان العربية)
- شعبة البلطيق
- الشعبة السلتيّة
- شعبة الصين
- شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية
- شعبة شرق أوروبا الوسطى وجنوب شرق أوروبا
- شعبة أوروبا الشرقية، وشمال آسيا ووسطها
- شعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (باستثناء البلدان العربية)
- شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية
- شعبة الهند
- شعبة أمريكا اللاتينية
- شعبة بلدان الشمال
- شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية
- الشعبة الرومانية – الهيلينية
- شعبة المملكة المتحدة
- شعبة كندا/الولايات المتحدة

المرفق الثاني

قائمة الوثائق

رقم بند جدول الأعمال	العنوان/البلد	الرمز
	جدول الأعمال المؤقت	GEGN/27/1
	لم تصدر	GEGN/27/2
	النظام الأساسي والنظام الداخلي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية	GEGN/27/3
	قائمة المشاركين	GEGN/27/4
	قائمة الوثائق	GEGN/27/5
	لم تصدر	GEGN/27/6
	معلومات الاتصال بالسلطات الوطنية المعنية بأسماء المواقع الجغرافية	GEGN/27/7
	القرارات المتخذة في مؤتمرات الأمم المتحدة التسعة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية: ١٩٦٧، ١٩٧٢، ١٩٧٧، ١٩٨٢، ١٩٨٧، و ١٩٩٢، ١٩٩٨، ٢٠٠٢، و ٢٠٠٧	GEGN/27/8
	قرارات من مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، ٢٠٠٧، نيويورك	GEGN/27/9
	مشروع تنظيم الأعمال	GEGN/27/10
	جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين	GEGN/27/11
١١	مقترح بإنشاء شعبة جغرافية - لغوية جديدة لشمال أفريقيا	W.P.1 Proposition
١١	مقترح بتقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ	W.P.2
٣	تقرير الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل	W.P.3
٤	تقرير موظف الاتصال لدى الرابطة الدولية لرسم الخرائط للفترة ٢٠٠٧-٢٠١٢	W.P.4
٣	تقرير الداعي إلى اجتماعات الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية للفترة ٢٠٠٧ - ٢٠١٢	W.P.5
٤	إنشاء مفوضية/فريق عامل بشأن دراسة أسماء المواقع الجغرافية ضمن الاتحاد الجغرافي الدولي/الرابطة الدولية لرسم الخرائط	W.P.6
٣	تقرير الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية	W.P.7
٣	تقرير الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية	W.P.8
٤	الاتصالات مع "شركة الإنترنت المعنية بالأسماء والأرقام المخصصة"	W.P.9
٣	تقرير الفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية للفترة ٢٠١١-٢٠١٢	W.P.10
٤	تقرير موظف الاتصال لدى اللجنة الدولية لعلوم الأعلام للفترة ٢٠٠٧-٢٠١٢	W.P.11

رقم بند جدول الأعمال	العنوان/البلد	الرمز
٣	تقرير الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات الإقليمية	W.P.12
٣	تقرير الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ	W.P.13
٣	تقييم الدورة السادسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية: استعراض نتائج استبيان الاستقصاء	W.P.14
٨ (هـ)	المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين للاستخدام الدولي، تقرير المنسق	W.P.15
٤	اللجنة العلمية المعنية بالبحوث الخاصة بأنتاركتيكا - المعجم الجغرافي لأنتاركتيكا	W.P.16
٣	تقرير الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية	W.P.17
٣	تقرير الفريق العامل المعني بأسماء البلدان	W.P.18
٤	تقرير موظف الاتصال لدى معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ	W.P.19
٣	تقرير فرقة العمل المعنية بأفريقيا	W.P.20
٣	تقرير الفريق العامل المعني بالنطق	W.P.21